

60. Empero yo *al cabo*, me acordaré del pacto que hice contigo en los dias de tu mocedad, y reviviré contigo un pacto *de alianza nuevo y sempiterno*.

61. Entónces te acordarás *con dolor* de tus *torcidos* caminos, y te confundirás *con su viva memoria*, cuando recibas contigo á tus hermanas mayores y menores que tú; y te las daré yo por hijas; mas no en virtud de pacto tuyo, *como el que hice con Moises*;

62. *Sino que entónces* renovaré contigo mi pacto *de alianza fundada en mi palabra, como la que hice con Abraham*; y sabrás que yo soy el Señor, y *cumplo todo lo que prometo*;

63. *Porque segun te ofrecí, te daré un corazon contrito y humillado*, para que recuerdes *tu vida*, y te confundas, y no te atrevas á abrir la boca de vergüenza, cuando yo me hubiere aplacado contigo," perdonando todas las cosas que *contra mí* has hecho, dice el Señor Dios.

¶ 63. Dif. cuando yo me apacigüe y me haga propicio respecto de tí.

### CAPITULO XVII.

Parábola de un águila que corta el meollo de un cedro, y planta una vid: esta vid extiende sus ramas hácia otra águila, y la arranca la primera. Explicacion de esta parábola. Retoño del cedro plantado en la montaña de Israel.

1. Y hablóme de nuevo el Señor, diciendo:

2. Hijo de hombre, propon un enigma, y cuenta una parábola á la casa de Israel,

3. Y *les* dirás: Esto dice el Señor Dios: Una grande águila, de grandes alas y de miembros muy extendidos, poblada de plumas y con variedad *de colores*," vino al monte Libano, y se llevó el meollo" de un cedro.

4. Arrancó los renuevos" *de aquel*

¶ 3. Hebr. dif. Una águila grande, que tenia grandes alas guarnecidas de largas plumas, y toda cubierta de plumas diversificadas como un bordado.

¶ 4. Hebr. dif. el tallo mas alto.

¶ 4. Hebr. lit. la punta de sus otras ramas.

60. Et recordabor ego pacti mei tecum in diebus adolescentiae tuae; et suscitabo tibi pactum sempiternum.

61. Et recordaberis viarum tuarum, et confundêris: cùm receperis sorores tuas te maiores cum minoribus tuis: et dabo eas tibi in filias, sed non ex pacto tuo.

62. Et suscitabo ego pactum meum tecum: et scies quia ego Dominus,

63. Ut recorderis, et confundaris, et non sit tibi ultra aperire os prae confusione tua, cùm placatus tibi fuero in omnibus, quae fecisti, ait Dominus Deus.

1. Et factum est verbum Domini ad me, dicens:

2. Fili hominis, propone aenigma, et narra parabolam ad domum Israël,

3. Et dices: Haec dicit Dominus Deus: Aquila grandis magnarum alarum, longo membrorum ductu, plena plumis, et varietate, venit ad Libanum, et tulit medullam cedri,

4. Summitatem frondium eius

avulsit: et transportavit eam in terram Chanaan, in urbe negotiatorum posuit illam.

5. Et tulit de semine terrae, et posuit illud in terra pro semine, ut firmare radicem super aquas multas: in superficie posuit illud.

6. Cùmque germinasset, crevit in vineam latiore humili staturâ, respicientibus ramis eius ad eam: et radices eius sub illa erant. Facta est ergo vinea et fructificavit in palmites, et emisit propagines.

7. Et facta est aquila altera grandis magnis alis, multisque plumis: et ecce vinea ista quasi mittens radices suas ad eam, palmites suos extendit ad illam, ut irrigaret eam de areolis germinis sui.

8. In terra bona super aquas multas plantata est: ut faciat frondes, et portet fructum, ut sit in vineam grandem.

9. Dic: Haec dicit Dominus Deus: Ergone prosperabitur? nonne radices eius evellet, et fructus eius distringet, et sicabit omnes palmites germinis eius, et arescet: et non in brachio grandi, neque in po-

¶ 5. Lit. de la semilla del pais.

¶ 5. La palabra *radicem* no está en el hebreo, donde solo está otra que suponen significa *tulit*, lo que seria una repetición poco natural. Si se compara este texto con el del ¶ 8., puede sospecharse que debia leerse *bono* en este sentido: *in agro seminis bono super aquas multas*: en un campo de tierra buena para las semillas, junto de aguas abundantes.

¶ 6. Hebr. lit. dió ramas.

¶ 7. El hebreo dice *una*, por *altera*.

¶ 8. La voz hebrea se supone significar *inflexit*: tal vez en el mismo sentido debia leerse *flexit* ó *flexitens*: esta vid volteó sus raices, y extendió sus ramas, &c.

¶ 9. Lit. con los canales de su fecundidad. El profeta parece aludir al modo con que los Egipcios regaban sus tierras, sacando agua del Nilo con máquinas, y echándola en canalizas á propósito, que la llevaban á los campos y jardines.

¶ 9. El hebreo dice *prosperabitur*, por *ergone prosperabitur*.

*árbol* que desputaban, y los llevó á la tierra de Canaan, y púolos en una ciudad *llena* de comerciantes.

5. Y tomó de la semilla" de aquella tierra, y sembróla en un campo para que afirmase su raiz junto á muchas aguas," y la sembró en la superficie *de la tierra, á donde se arraigó*."

6. Y cuando hubo brotado, hizose una cepa muy lozana, *pero* de poca altura, cuyos vástagos miraban á aquella *águila con respeto*, y sus raices estaban debajo de ella, *mirándola como á su señora*: llegó pues á ser una parra, y echó mugrones" y sarmientos.

7. Y vino otra" águila poderosa de grandes alas y de muchas plumas; y entónces aquella parra, como si volviera sus raices, extendió sus ramos hácia ella," para que la regase con las aguas fecundas que podia proporcionarla."

8. *Aquella parra* plantada fué en buena tierra, y junto á copiosas aguas, para que se dilate frondosa, y dé fruto, y llegue á ser una parra grande; *pero despreció, como se ha dicho, á quien la habia plantado, y solicitó favor para rebelarse*.

9. Dí pues: Esto dice el Señor Dios: *¿Acaso prosperará esa parra?*" *¿No arrancará sus raices el águila primera, que se verá despreciada por esa vid que ella misma plantó*, y no destruirá sus frutos, y secará todos sus sarmientos, de suerte que quede un tronco se-

co, y se desarraigue entérmente, sin que para ello necesite usar toda la fuerza de su brazo, ni el auxilio de mucha gente?"

10. Mira como está plantada esa vid con favor ageno; ¿pero acaso prosperará por sí misma? No es verdad que cuando el viento abrasador la toque se secará, y quedará árida, á pesar de los canales que la fecundan?"

11. Y hablóme otra vez el Señor, diciendo:

12. Dí á esa familia provocadora: ¿No sabéis lo que esto significa? Oídlo: El rey de Babilonia, dirás, figurado en la águila primera, viene á Jerusalem, representada por el monte Líbano; y toma al rey Jeconías y á los príncipes de ella, figurados también por el meollo y las ramas tiernas del cedro, y los lleva consigo á Babilonia, representada por la ciudad comerciante de la tierra de Canaan.

13. Y toma despues á Sedecías, príncipe de la estirpe real, y lo hace reinar en el pais, estableciéndolo en él como una vid plantada por su mano: hace con él alianza, y le recibe juramento de fidelidad; y ademas se lleva los mas valientes de la tierra."

14. Para que el reino quedase abatido, y no se levantase, y así fuese observado y mantenido su pacto inviolable."

15. Pero Sedecías rebelándose contra él, como la vid ingrata contra el águila que la plantó, envió mensajeros á Egipto, para que su rey, figurado por la segunda águila, le diese ca-

pulo multe, ut evelleret eam radicitus?

10. Ecce plantata est: ergo ne prosperabitur? nonne cum tetigerit eam ventus urens sic cabitur, et in arcis germinis sui arescet?

11. Et factum est verbum Domini ad me, dicens:

12. Dic ad domum exasperantem: Nescitis quid ista significent? Dic: Ecce venit rex Babylonis in Jerusalem: et assumet regem, et principes eius, et adducet eos ad semetipsum in Babylonem.

13. Et tollet de semine regni, ferietque cum eo foedus: et ab eo accipiet iusiurandum: sed et fortes terrae tollet,

14. Ut sit regnum humile, et non elevetur, sed custodiat pactum eius, et servet illud.

15. Qui recedens ab eo misit nuncios ad Aegyptum ut daret sibi equos, et populum multum. Numquid prosperabitur, vel consequetur salutem

¶ 9. Dif. y literalmente: sin que necesite emplear, &c., para desarraigarla entérmente. Comparando este texto con el del ¶ 17., ocurre la sospecha de que en lugar de *ad tollendum*, debería leerse *ne tollatur*, en este sentido: Y aun cuando vieran con brazo poderoso y mucha gente, no le impedirían que la desarraigase completamente.

¶ 10. El hebreo dice *siccabitur siccando*, por *siccando siccabitur*.

*Ibid.* Lit. en medio de las tablas (cuadros de huerto) en que brotó su tallo.

¶ 12. O, segun el hebreo: figurados en el tallo mas alto y en la punta de las otras ramas.

¶ 12. y 13. Lo que estos dos versículos comprenden, se debe entender de lo pasado; así lo expresa el hebreo: Vino el rey de Babilonia, &c. Esta parte de la parábola estaba ya cumplida cuando hablaba el profeta.

¶ 14. Hebr. dif. Y que así guarde su alianza, de modo que subsista firme.

¶ 15. Tal es el sentido del hebreo.

qui fecit haec? et qui dissolvit pactum, numquid effugiet?

16. Vivo ego, dicit Dominus Deus: quoniam in loco regis, qui constituit eum regem, cuius fecit irritum iuramentum, et solvit pactum, quod habebat cum eo, in medio Babylonis morietur.

17. Et non in exercitu grandi, neque in populo multo faciet contra eum Pharaon praefectum: in iactu aggeris, et in extruptione vallorum ut interficiat animas multas.

18. Spreverat enim iuramentum ut solveret foedus, et ecce dedit manum suam: et cum omnia haec fecerit, non effugiet.

19. Propterea haec dicit Dominus Deus: Vivo ego, quoniam iuramentum, quod sprevit, et foedus, quod praevaricatus est, ponam in caput eius.

20. Et expandam super eum rete meum, et comprehendetur in sagena mea: et adducam eum in Babylonem, et iudicabo eum ibi in praevaricatione, quã despexit me.

21. Et omnis profugi eius cum universo agmine suo, gla-

ballos y mucha gente, á fin de sostenerse contra el rey de Babilonia. Prosperará ó hallará salvacion quien esto hizo?" Y el que ha roto la alianza, podrá ponerse en salvo?

16. Yo juro, dice el Señor Dios, que en el pais del rey que le habia puesto en el trono, y cuyo juramento quebrantó, violando el pacto que con él habia hecho, allí en medio de Babilonia morirá cautivo.

17. Y Faraon, á quien pidió favor, no vendrá con grande ejército y mucha gente á pelear con el rey de Babilonia, cuando alce terraplenes y construya trincheras contra Jerusalem y en torno de ella, para matar allí muchas personas sin oposicion alguna. Esto experimentará Sedecías

18. Por haber despreciado el juramento y violado el pacto, despues que contrajo alianza con el rey de Babilonia, uniéndose luego al de Egipto: paes á pesar de que todo esto hizo queriendo asegurarse, no se salvará."

19. Por tanto, esto dice el Señor Dios: Juro yo que castigando á Sedecías, haré caer sobre su cabeza el juramento que despreció, y la alianza que ha quebrantado."

20. Y extenderé mi red sobre él, y quedará cogido en mi lazo; y le conduciré á Babilonia, y allí le juzgaré por la prevaricacion con que me ha despreciado, cuando me habia puesto por testigo de su fidelidad.

21. Y perecerán al filo de la espada todos sus fugitivos y todos sus

¶ 15. Hebr. lit. y escapará.

¶ 17. Dif. Y Faraon, aunque con un gran ejército y un gran pueblo, nada hará, no será feliz en la pelea contra el rey de Babilonia. Faraon se puso en marcha para socorrer á Jerusalem; pero Nabucodonosor le salió al encuentro, y le obligó á retirarse. Jerem. xxxvii. 4. y sig.

¶ 18. Lit. dió su mano en señal de alianza.

*Ibid.* pero despues de haber hecho todas estas cosas, no escapará.

¶ 19. Hebr. lit. la violacion de mi juramento y la infraccion de mi alianza; es decir, del juramento y alianza de que me puso por testigo. Infr. ¶ 20.

¶ 20. En el hebreo falta la preposicion in.

¶ 21. El hebreo podria significar: et iudicabo eum... et omnes profugos ejus: le juzgaré, y tambien á todos los desertores de su ejército. Entonces en lugar de *cum omnibus agminibus ejus*, podria decirse *et universa agmina ejus*; y todas sus tropas perecerán al filo de la espada.

escuadrones; y los que escaparen," serán esparcidos por todos los vientos; y sabreis que yo el Señor he hablado, y que cumplo lo que digo.

22. Esto dice el Señor Dios: Yo tomaré del meollo" del cedro erguido, y lo pondré aparte." desgajaré de lo alto de sus ramas un retoño tierno, y lo plantaré sobre un monte excelso y eminente.

23. Sobre el elevado monte de Israel le plantaré, y brotará un pimpollo, y dará fruto, y llegará á ser un gran cedro; y debajo de él habitarán todas las aves, y toda especie de volátiles anidará" bajo la sombra de sus ramas.

24. Y sabrán todos los árboles del país, que yo el Señor humillé al árbol erguido, y ensalcé al árbol humilde; y sequé el árbol verde, é hice reverdecer el árbol seco. Yo el Señor lo dije, y lo hice como lo habia dicho."

¶ 21. Lit. los que quedarán.

¶ 22. Hebr. dif. del tallo mas alto del cedro grande. Algunos aplican esto á Zorobabel; pero los mas lo refieren á Jesucristo, que segun la carne, traia su origen de David, y de los reyes que le sucedieron. El está plantado sobre una montaña elevada, y esta montaña es su Iglesia, elevada sobre todas las demas sociedades por las prerogativas divinas que la distinguen. *Is. ii. 2. Mich. iv. 1.*

*Ibid.* El hebreo dice *et dabo*, ó como expresa la Vulgata, *et ponam*; mas es fácil ver que esta expresion suspensa es poco natural y que luego está el adjetivo *tenerum*, al que falta el substantivo: esto da lugar á presumir que deberia leerse *et palmitem de vertice ramorum ejus tenerum dstringam*.

¶ 23. Hebr. habitará.

¶ 24. Hebr. y que haré lo que he dicho.

### CAPITULO XVIII.

Ya no se dirá en Israel que el hijo sufre la iniquidad de su padre; sino que cada uno llevará la pena de su pecado. Si el impío hace penitencia, no morirá; y el justo perecerá si prevarica. Exhortacion á la penitencia.

1. HABLÓME nuévemente el Señor diciendo:

2. ¿Cómo es que entre vosotros, en tierra de Israel," habeis convertido en proverbio esta parábola, diciendo: Los

*Jer. xxxi. 29.*

¶ 2. Hebr. dif. ¿De dónde proviene que useis en Israel de este proverbio, &c.

dio cadent: residui autem in omnem ventum dispergentur: et scietis quia ego Dominus locutus sum.

22. Haec dicit Dominus Deus: Et sumam ego de medúlla cedri sublinis, et ponam: de vertice ramorum eius tenerum dstringam, et plantabo super montem excelsum et eminentem.

23. In monte sublimi Israël plantabo illud, et erumpet in germen, et faciet fructum, et erit in cedrum magnam: et habitabunt sub ea omnes volucres, et universum volátile sub umbra frondium eius nidificabit.

24. Et scient omnia ligna regionis, quia ego Dominus humiliavi lignum sublime, et exaltavi lignum humile; et siccavi lignum viride, et frondere feci lignum aridum. Ego Dominus locutus sum, et feci.

centes: Patres comederunt uvam acerbam, et dentes filiorum obstupescunt?

3. Vivo ego, dicit Dominus Deus, si erit ultra vobis parabola haec in proverbium in Israël.

4. Ecce omnes animae, mae sunt: ut anima patris, ita et anima filij mea est: anima, quae peccaverit, ipsa morietur.

5. Et vir si fuerit iustus, et fecerit iudicium, et iustitiam,

6. In montibus non comederit, et oculos suos non levaverit ad idóla domús Israël: et uxorem proximi sui non violaverit, et ad mulierem menstruatam non accesserit:

7. Et hominem non contristaverit: pignus debitori reddiderit, per vim nihil rapuerit: panem suum esurienti dederit, et nudum operuerit vestimento:

8. Ad usuram non commoderit, et ampliùs non acceperit: ab iniquitate avertetur manum suam, et iudicium verum fecerit inter virum et virum:

9. In praeceptis meis ambulaverit, et iudicia mea custodierit ut faciat veritatem: hic iustus est, vitâ vivet, ait Dominus Deus.

10. Quòd si genuerit filium latronem effudentem sanguinem, et fecerit unum de istis.

11. Et haec quidem omnia non facientem, sed in montibus comedentem, et uxorem proximi sui pollutentem:

padres comieron el agraz, y los hijos sufren la dentera, como dando á entender que á los hijos inocentes se castiga por las culpas de sus padres!

3. Juro yo, dice el Señor Dios, que esta parábola ya no será un proverbio para vosotros en Israel," y que trataré á cada uno segun sus obras.

4. Porque todas las almas son mias, y las amo igualmente: como es mia el alma del padre, lo es tambien la del hijo; el alma que pecare, esa morirá, y su pena será para ella y no para otra.

5. Y si un hombre fuere justo, y viviere segun derecho y justicia;

6. Si no comiere carnes inmoladas en los montes, ni alzare sus ojos á los ídolos de la casa de Israel; si no violare la muger de su prójimo, ni se acercare á su propia muger en el tiempo de su menstruacion;

7. Si á nadie afligiere;" si volviere la prenda al deudor;" si no tomare por fuerza cosa agena, si diere su pan al hambriento, y vistiere al desnudo;"

8. Si no prestare á usura, ni recibiere mas de lo prestado; si apartare su mano de la iniquidad, y diere sentencia justa entre dos hombres que ante él litiguen;

9. Si caminar segun mis preceptos, y observare mis reglas para obrar conforme á verdad y justicia, este tal es justo, y tendrá vida verdadera, dice el Señor Dios.

10. Pero si este hombre virtuoso tuviere un hijo ladron, homicida y derramador de sangre, y que cometiere una de estas maldades que acabo de mencionar,

11. Aun quando no las cometiera todas, si no comiere en los montes carnes inmoladas á los ídolos, y violare la muger de su prójimo,

¶ 3. Hebr. dif. que no se usará mas ese proverbio entre vosotros en Israel.

¶ 7. Hebr. dif. si á nadie oprime.

*Ibid.* El hebreo dice *pignus ejus debitor*, por *pignus debitoris*.

*Ibid.* El hebreo dice *vestimentum* por *vestimento*.

12. Afija y oprima" al desvalido y al pobre, robe lo ageno con violencia, no devuelva la prenda á su deudor aunque le vea en urgente necesidad, y alce los ojos á los ídolos, cometa abominaciones,

13. Dé á usura y reciba mas de lo prestado, ¿acaso vivirá? No vivirá: morirá sin remedio por haber hecho todas esas cosas tan detestables que merecen la muerte; y su sangre caerá sobre él," sin que pueda achacar su muerte á la iniquidad de sus padres.

14. Mas si este tuviere un hijo, que viendo todos los pecados hechos por su padre, entrase en temor," y no le imitare en ellos;

15. Si no comiere carnes inmolas en los montes, ni levantare sus ojos á los ídolos de la casa de Israel, y no violare la muger de su prójimo;

16. Si á nadie affigiere ni oprimiere," ni retuviere la prenda á su deudor, ni robar lo ageno con violencia, y diere su pan al hambriento y vistiere al desnudo;

17. Si apartare su mano de todo agravio al pobre, si no recibiere usura ni interes; observar mis leyes y caminar segun mis mandamientos, este tal no morirá por la iniquidad de su padre, sino que vivirá vida verdadera.

18. Su padre que habia oprimido á los otros con calumnias," y hecho fuerza á su hermano, y obrado la maldad en medio de su pueblo, murió en pena de su iniquidad; pero su hijo no sentirá los efectos de ella.

19. Y vosotros decis:" ¿Por qué el hijo no llevó la iniquidad" de su pa-

12. Egenum, et pauperem contristantem, rapientem rapinas, pignus non reddentem, et ad idola levantem oculos suos, abominationem facientem:

13. Ad usuram dantem, et amplius accipientem: numquid vivet? non vivet: cum universa haec detestanda fecerit, morte morietur, sanguis eius in ipso erit.

14. Quod si genuerit filium, qui videns omnia peccata patris sui, quae fecit, timuerit, et non fecerit simile eis:

15. Super montes non comederit, et oculos suos non laverit ad idola domus Israel, et uxorem proximi sui non violaverit:

16. Et virum non contristaverit, pignus non retinuerit, et rapinam non rapuerit, panem suum esurienti dederit, et nudum operuerit vestimento:

17. A pauperis iniuria averterit manum suam, usuram et superabundantiam non acceperit, iudicia mea fecerit, in praeceptis meis ambulaverit: hic non morietur in iniquitate patris sui, sed vitâ vivet.

18. Pater eius quia calumniatus est, et vim fecit fratri, et malum operatus est in medio populi sui, ecce mortuus est in iniquitate sua.

19. Et dicitis: Quare non portavit filius iniquitatem pa-

¶ 12. Este es el sentido del hebreo: que oprime.

¶ 13. El hebreo dice *sanguines ejus*, por *sanguis ejus*.

¶ 14. El hebreo dice dos veces *et timuerit*; las biblias hebreas suponen que el segundo está por *et viderit*. Es bien evidente lo contrario, y debe presumirse que esta sea una errata que se escapó á los editores, quienes transpusieron su observacion.

¶ 16. Tal es el sentido del hebreo: que no oprima.

¶ 18. Dif. y segun el hebreo: que habia oprimido á los otros, que habia tomado por fuerza los bienes de su hermano, y que habia cometido, &c.

¶ 19. En el hebreo se lee *et dicitis*, tal vez por *an dicitis?* ¿Diréis?

¶ 19. y 20. El hebreo dice *in iniquitate* por *iniquitatem*.

tris? Videlicet, quia filius iudicium, et iustitiam operatus est, omnia praecepta mea custodivit, et fecit illa, vivet vitâ.

20. Anima, quae peccaverit, ipsa morietur: filius non portabit iniquitatem patris, et pater non portabit iniquitatem filij: iustitia iusti super eum erit, et impietas impij erit super eum.

21. Si autem impius egerit poenitentiam ab omnibus peccatis suis, quae operatus est, et custodierit omnia praecepta mea, et fecerit iudicium, et iustitiam: vitâ vivet, et non morietur.

22. Omnium iniquitatum eius, quas operatus est, non recordabor: in iustitia sua, quam operatus est, vivet.

23. Numquid voluntatis meae est mors impij, dicit Dominus Deus, et non ut convertatur à viis suis et vivat?

24. Si autem averterit se iustus à iustitia sua, et fecerit iniquitatem secundum omnes abominaciones, quas operari solet impius, numquid vivet? omnes iustitiae eius, quas fecerat, non recordabuntur: in praevaricatione, quâ praevaricatus est, et in peccato suo, quod peccavit, in ipsis morietur.

25. Et dixistis: Non est aequa via Domini. Audite ergo domus Israel: Numquid via mea non est aequa, et non magis viae vestrae pravae

dre? Por esto; porque el hijo ha obrado conforme á ley y justicia: guardó todos mis mandamientos, y los ha practicado; y por lo mismo tendrá vida verdadera.

20. El alma que ha pecado, esa morirá: el hijo no llevará la iniquidad" del padre, y el padre no llevará la iniquidad" del hijo; la justicia del justo recaerá sobre él, y sobre el impío su impiedad; cada uno recibirá segun sus obras.

21. Pero si el impío hiciere penitencia de todos sus pecados que ha cometido, y guardare todos mis preceptos, y obrare segun derecho y justicia, tendrá vida verdadera, y no morirá,

22. Ya no me acordaré de todas las iniquidades que cometió," vivirá en las obras de justicia que ha practicado."

23. ¿Acaso quiero yo la muerte del impío," dice el Señor Dios, y no mas bien que se convierta y que se aparte de su mal camino, y viva?

24. Pero si el justo se desviare de su justicia, y cometiere iniquidad segun todas las abominaciones que suele hacer el impío, ¿acaso vivirá?" No, no vivirá: todas cuantas acciones buenas habia él hecho, se echarán en olvido; por la prevaricacion que cometió, y los pecados que ha hecho, por eso morirá.

25. Y vosotros habeis dicho: El camino del Señor no es justo. Escucha pues, casa de Israel: Acaso mi camino es injusto, y no son mas bien depravados los vuestros?" ¿No debeis

Deut. xxiv.

16.

4. Reg. xiv.

6.

2. Par. xxv.

4.

Infr. xxxiii.

11.

2. Petr. iii. 9.

Infr. xxxiii.

20.

¶ 22. Hebr. dif. se olvidarán todas las iniquidades que habia cometido.

Ibid. Es decir, hallará nueva vida en las obras de justicia que practique, como en su iniquidad habia encontrado la muerte.

¶ 23. El hebreo dice: *Numquid beneplacitum est mihi (in) morte impij*; falta la preposicion, que se halla expresa en el segundo miembro del propio versículo: *nonne in conversione ejus*: se ve ademas en una frase parecida que está al fin de este capítulo, y en el cap. xxiii. ¶ 11.

¶ 24. El hebreo dice *et vivet*, por *an vivet?*

¶ 25. Hebr. lit. que no son justos.

imputar á vuestra mala conducta las calamidades que padecéis?

26. Porque cuando el justo se desviare de su justicia y pecare por ello, morirá; morirá por la injusticia que obró.

27. Y cuando el impío se apartare de su impiedad, que habia obrado, y procediere segun ley y justicia, él mismo dará vida otra vez á su alma, á la que ántes habia hecho morir con sus pecados.

28. Porque si él considera su situacion, y se aparta de todas sus iniquidades que ha cometido, tendrá verdadera vida, y no morirá.

29. Y todavía dicen los hijos de Israel: No es justo el camino del Señor. ¿Acaso mis caminos dejan de ser justos, casa de Israel, y mas bien los vuestros no son depravados? ¿Y esta corrupcion no es la que os atrae las miserias que sufrís?

30. Por tanto, casa de Israel, no hables ya de ese modo, y ten por cierto que juzgaré á cada uno segun sus caminos, dice el Señor Dios. Convertios pues, y haced penitencia de todas vuestras iniquidades; y la iniquidad no será causa de vuestra ruina.

Matth. iii. 2.  
Luc. iii. 3.

31. Arrojad lejos de vosotros todas vuestras prevaricaciones que habeis cometido, y formaos nuevo corazon y nuevo espíritu, y viviréis; y en efecto, ¿por qué has de morir, casa de Israel? ¿Deseo yo vuestra muerte por ventura? No;

Supr. v. 23.  
Infr. xxxiii.  
11.  
2. Pet. iii. 9.

32. Porque yo no quiero la muerte del que muere, dice el Señor Dios: convertios pues á mí, y vivid: esto deseo, esto os exijo."

v. 26. Vulg. lit. in eis: el hebreo puede significar *post haec*, es decir, despues que se haya separado así de la justicia, y haya cometido así la iniquidad.

v. 29. Hebr. lit. que no son justos.

v. 30. Hebr. lit. cada uno de vosotros.

v. 32. Es decir, volved á mí para que vivais.

26. Cùm enim averterit se iustus à iustitia sua, et fecerit iniquitatem, morietur in eis: in iniustitia, quam operatus est, morietur.

27. Et cùm averterit se impius ab impietate sua, quam operatus est, et fecerit iudicium, et iustitiam: ipse animam suam vivificabit.

28. Considerans enim, et avergens se ab omnibus iniquitatibus suis, quas operatus est, vitâ vivet, et non morietur.

29. Et dicunt filii Israël: Non est aequa via Domini. Numquid viae meae non sunt aequae, domus Israël, et non magis viae vestrae pravae?

30. Idecirco unumquemque iuxta vias suas iudicabo, domus Israël, ait Dominus Deus. Convertimini et agite poenitentiam ab omnibus iniquitatibus vestris: et non erit vobis in ruinam iniquitas.

31. Projicite à vobis omnes praevaricationes vestras, in quibus praevaricati estis, et facite vobis cor novum, et spiritum novum: et quare moriemini domus Israël?.

32. Quia nolo mortem morientis, dicit Dominus Deus, revertimini, et vivite.

## CAPITULO XIX.

Cántico lúgubre sobre el desastre de los príncipes de Judá, representados bajo el simbolo de dos leoncillos, y sobre la desolacion de Jerusalem, figurada por una viña.

1. Et tu assume planetum super principes Israël,

2. Et dices: Quare mater tua leaena inter leones cubavit, in medio leunculorum enutrivit catulos suos?

3. Et eduxit unum de leunculis suis, et leo factus est: et didicit capere praedam, hominemque comedere.

4. Et audierunt de eo Gentes, et non absque vulneribus suis ceperunt eum: et adduxerunt eum in catenis in Terram Ægypti.

5. Quae cùm vidisset quoniam infirmata est, et periit expectatio eius: tulit unum de leunculis suis, leonem constituit eum.

6. Qui incedebat inter leones, et factus est leo: et didicit praedam capere, et homines devorare:

7. Didicit viduas facere, et

1. Y tú, Ezequiel, llora por los príncipes de Israel, Joacaz y Joakim,"

2. Y les dirás: ¿Por qué Jerusalem vuestra madre, que es furiosa y cruel como una leona, habitó entre los leones, y crió sus cachorros en medio de los leoncillos, para convertirlos tambien á ellos en leones?

3. En efecto, produjo entre los leones á Joacaz, uno de sus leoncillos, el cual se hizo leon, y aprendió á coger su presa, y á devorar hombres.

4. Los pueblos de Egipto oyeron hablar de él y de sus violencias, y lo cogieron, no sin recibir de él muchas heridas, y llevarónle encadenado á tierra de Egipto.

5. Mas su madre, viéndose debilitada y fallida su esperanza con la pérdida de aquel hijo que era fuerte y vigoroso como un leon, tomó á otro de sus leoncillos, llamado Joakim, y tambien lo convirtió en leon."

6. Andaba este entre los otros leones, é hizo se leon tan cruel como el primero; aprendió á coger la presa, y á devorar hombres.

7. Aprendió á hacer viudas las

v. 1. Dif. Entona un cántico lúgubre. Infr. xxvii. 2.

Ibid. O mas bien Joaquin, es decir, Jeconías. Infr. v. 9. O mas bien, el v. siguiente supone que en lugar de *principes* debió leerse *principem*, como se lee en el griego de los Setenta. Este cántico lúgubre se refiere en general al rey de Judá: el profeta recuerda lo que sucedió á Joacaz, á quien llevaron á Egipto, y á Jeconías, que fué conducido á Babilonia, y anuncia la ruina de Jerusalem reinando Sedecias.

v. 2. Estos leones son los reyes de las naciones cuya conducta imitó.

v. 3. Lit. hizo salir de su guarida, y presentó fuera.

v. 4. El hebreo dice *et audierunt ad eum*.

Ibid. El hebreo podría traducirse: fué cogido en su zanja, en la trampa que le habian armada.

Ibid. Hebr. dif. con freno.

v. 5. El hebreo dice *unum* por *alterum*, como expresan los Setenta.

Ibid. El autor de la paráfrasis supone que el profeta habla aqui del sucesor inmediato de Joacaz, que fué Joakim su hermano: Calmet cree que mas bien sea de Jeconías, hijo y sucesor de Joakim. A Joakim no le puso en el trono su nacion, sino el rey de Egipto; pero la nacion hebrea elevó á Jeconías al trono, y el v. 9. que sigue solo á él parece aplicable.

v. 7. El hebreo dice *et cognovit viduas ejus*; el intérprete caldeo leia *et male ef-*